

Bastien et Bastienne

Opéra comique en un acte

par

W. A. MOZART

*Version française par
H. Gauthier-Villars et G. Hartmann*

*Partition pour Chant et Piano
réduite par Gustave Sandré*

Prix: 7 frs net

Mayence, B. SCHOTT'S SÖHNE
Bruxelles, SCHOTT FRÈRES
Londres, SCHOTT & C^o

*Tous droits de représentation, de reproduction
et d'arrangements réservés.*

EDITIONS SCHOTT
E. FROMONT

Paris, rue d'Anjou, 40 - Boulevard Malesherbes -

Bastien et Bastienne

Opéra-comique en un acte.

(1768)

Personnages		Distribution
BASTIENNE	Soprano	M.
BASTIEN	Ténor	M.
COLAS	Baryton ou Basse	M.

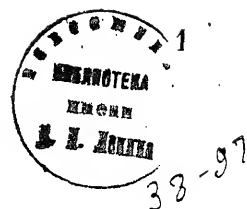
Table des morceaux

		Pages
Introduction		1.
Nº 1. Air	Bastienne Mon tendre ami Bastien me délaisse. »	4.
Nº 2. Air	Bastienne A travers la prairie »	8.
Nº 3. Entrée villageoise. »	10.
Nº 4. Air	Colas Souvent vous invoquez mon art . . . »	10.
Nº 5. Air	Bastienne Que de fois celui que j'aime . . . »	18.
Nº 6. Air	Bastienne Des flatteurs souvent »	23.
Nº 7. Duetto	Bastienne, Colas Ces avis que je t'adresse »	28.
Nº 8. Air	Bastien Cher seigneur, je rends justice. »	31.
Nº 9. Air	Bastien Va, ce n'est là qu'une fable »	34.
Nº 10. Air	Colas Diggi, daggi, schurry »	36.
Nº 11. Air	Bastien Doux regards où j'aime à lire »	39.
Nº 12. Air	Bastienne Son cœur ah! m'en crus certaine . . . »	41.
Nº 13. Air	Bastien, Bastienne Oui-da, je ris! »	44.
Nº 14. Recit. et Arioso	Bastien, Bastienne Hé quoi? tu ris de ma prière!. »	53.
Nº 15. Duetto	Bastien, Bastienne Va, va, berger perfide! »	55.
Nº 16. Terzetto	Bastien, Bastienne, Colas. Fort bien! Fort bien!. »	65.

Pour traiter des représentations et de la location de la partition et des parties d'orchestre de cet ouvrage s'adresser à *M. Georges Hartmann*, 1 Rue Caumartin (Boulevard des Capucines) à Paris, seul représentant pour la France, la Belgique, la Hollande et la Suisse de M^{ms}. B. Schott's Söhne.

Bastien et Bastienne

Opéra-comique en un acte.



Version française de
H. Gauthier-Villars et G. Hartmann.

Musique de
W. A. Mozart.

Introduction.

PIANO.

Allegro.

The musical score for the Introduction is written for piano. It begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Allegro.' The first system shows a piano (p) dynamic. The second system features a forte piano (fp) dynamic. The third system also features a forte piano (fp) dynamic. The fourth system features a sforzando (sf) dynamic. The score is written in G major and 3/4 time. The piano part consists of a continuous eighth-note accompaniment in the left hand and a melody in the right hand. The melody is characterized by eighth-note patterns and occasional rests. The dynamics are p, fp, fp, and sf.

This page of musical notation consists of six systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings. The first system begins with a piano (*p*) marking in the bass staff and a fortissimo piano (*fp*) marking in the treble staff. The second system features a fortissimo piano (*fp*) marking in the treble staff. The third system starts with a forte (*f*) marking in the bass staff. The fourth system includes a fortissimo (*ff*) marking in the bass staff and a piano (*p*) marking in the treble staff. The fifth system has a fortissimo piano (*fp*) marking in the bass staff. The sixth system also features a fortissimo piano (*fp*) marking in the bass staff. The notation is complex, with many beamed notes and slurs, suggesting a fast and technically demanding piece.

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. It contains four measures of music, each starting with a quarter rest followed by an eighth-note triplet. The first measure is marked with a forte *f* dynamic. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

Second system of musical notation. The treble clef staff contains four measures of music, with the first measure marked with a piano *p* dynamic. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

Third system of musical notation. The treble clef staff contains four measures of music, with the first measure marked with a fortissimo *fp* dynamic. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff contains four measures of music, with the first measure marked with a fortissimo *fp* dynamic and a trill *tr* marking. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff contains four measures of music. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff contains four measures of music, with the first measure marked with a *dim.* (diminuendo) dynamic. The bass clef staff contains four measures of eighth-note triplets.

N^o 1. Air.

Andante un poco Adagio.

Bastienne.

Bne
tes-se, L'ingrat ber-ger ne m'a pas en-ten-du-e, L'ingrat ber-ger ne m'a

Bne
pas en-ten-due! Le dé-ses-poir é-

p *pp* *p*

Bne
treint mon â-me, le dé-ses-poir é-treint mon â-me, Je sens dé-

Bne
jà que la mort me ré-cla-me, Voi-ci ve-nir, ve-nir la mort!

Bne
Voi-ci ve-nir, hé-las! la mort.

p *pp*

Récit.

Bastienne

Bastien, quoi tu me fuis! Hélas! tu m'aban-donnes! O-ses-tu bien, cruel, dé-

Bne

laisser ton a-mi-e? N'a-vais-tu pas pro-mis, in-grat, D'être toujours fi-

Bne

dè-le à ton a-mour pour moi? Es-tu donc in-sen-si-ble? Hé-las! in-grat Bas-

Bne

tien! Mais il rit de mes lar-mes, Et je l'im-plore en vain. Que m'importe

Bne
à présent la vi-e! Mes yeux baignés de pleurs n'ont plus pour

Bne
lui de charmes... Il les ai-mait pourtant! L'infir-mité, hélas! Epris d'une ar-deur cou-

Bne
pable Porte à des yeux plus beaux Ce cœur qui m'appartint! A - dieu! ô mes chères pen-

Bne
sé-es, Oui pour tou-jours, a - dieu rê - ves d'une â - me ten-dre!

N° 2. Air.

Andante.

Bastienne.

A travers la prai-

Bne

ri - e, Je vais, er - rant, pensive et sans re-pos, Je vais, er-

Bne

rant, pensive et sans re-pos. La joie a fui ma vi - e, Je suis toujours seu-

Bne

lette a-vec mes blancs trou - - peaux!

cresc. *f* *trm*

The musical score is for a piece titled 'N° 2. Air.' in 2/4 time, key of B-flat major. It features two vocal parts, Bastienne and Bne, and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Andante.' The score is divided into four systems. The first system shows Bastienne's entry with the lyrics 'A travers la prai-'. The second system shows Bne's entry with the lyrics 'ri - e, Je vais, er - rant, pensive et sans re-pos, Je vais, er-'. The third system continues Bne's line with 'rant, pensive et sans re-pos. La joie a fui ma vi - e, Je suis toujours seu-'. The fourth system shows Bne's final line 'lette a-vec mes blancs trou - - peaux!' with a 'trm' marking. The piano accompaniment includes various dynamics: *f*, *p*, *mf*, and *f*, as well as markings like *cresc.* and *trm*.

Bne

Seu-let-te suis dans mon cru-el mal-heur, ô mon cœur,

p *fp*

Bne

mon pauvre cœur, Il n'est pour toi que tour-ments et dou-leur, ô mon

p

Bne

cœur, Mon pauvre cœur! Il n'est pour toi que tour-ments,

Bne

que dou-leur, Il n'est pour toi que tourments et dou-leur, Il n'est pour

p

Bne

toi que tour-ments et dou-leur!

p *dim.* *pp*

N^o 3.

Allegretto.

f

N^o 4. Air.

Allegro.

Colas.

Sou-vent vous in - vo - quez mon art Cu -

ri-eu-ses ber-gè-res, cu - ri-eu-ses ber - gè - res, Et

f *p* *trm* *fp* *cresc.* *f*

c. je sais lire en vos re-gards Vos amours pas-sa-gè-res.

c. Et je sais lire en vos re-gards Vos amours passa-gè-res,

c. Rien ne m'est plus fa-ci-le; J'y

c. lis que, seuls, les baisers d'un a-mant Vous trouvent do-ci-les, J'y

c. lis que, seuls, les baisers d'un amant Vous trouvent do-ci-les! Ah!

C. cer - tes l'on de - vi-ne ai-sé-ment Le cœur du - ne ber -

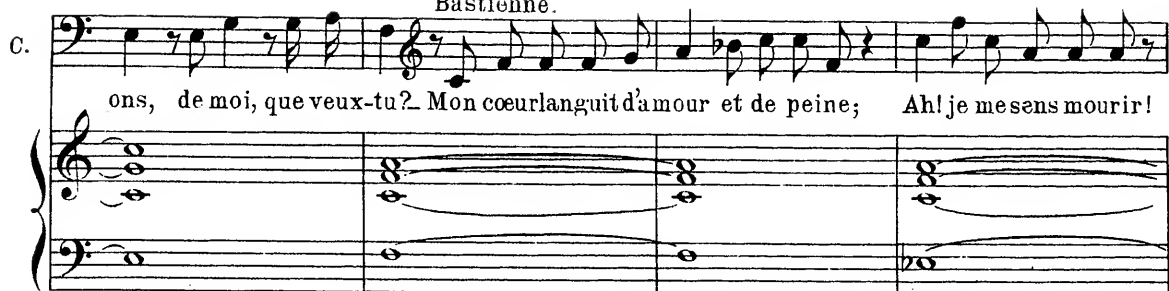
C. gè - - re, Le cœur du - ne ber -

C. gè - - - - - rel

Récit. Colas.

Bastienne. Bonjour, Seigneur Co-las! Ne pourrais-tu m'entendre? _Mais oui, certes. Voy-

Bastienne.

C. 

ons, de moi, que veux-tu? Mon cœur languit d'amour et de peine; Ah! je me sens mourir!

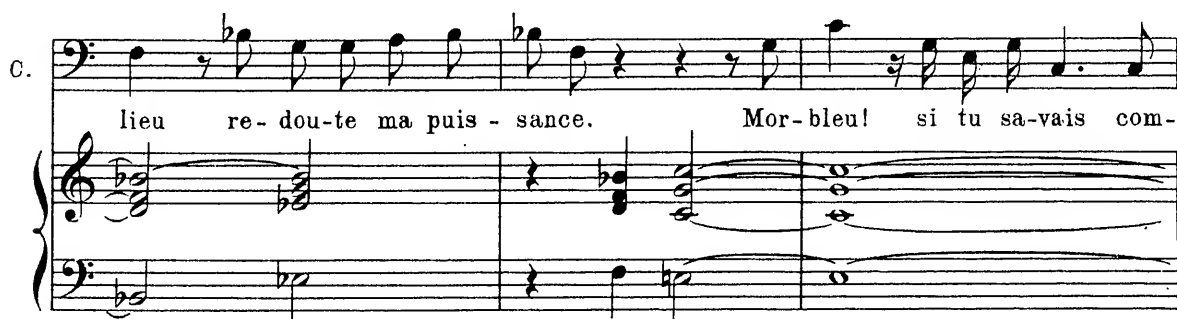
B. 

Ton art magique est peut-être assez fort Pour conjurer le sort et guérir le mal que me dé-

Colas.

B. 

vo-re? Mais oui, donne ta main, car ce n'est point en vain que chacun en ce

C. 

lieu re-doute ma puissance. Mor-bleu! si tu sa-vais com-

C. 

bien sont pro-di-gi-eux et merveil-leux tous les se-crets que l'art dispen-se.... Mais

C.
 il est trop simple, ou vraiment de lire, en contemplant les regards des amants, leur chagrin ou leur

Bastienne.
 C.
 joi-e. _Hé-las! bon enchanteur Co-las, pour invoquer ton art, mon offrande est trop lé-

Bne
 gè-re... Je suis une humble ber-gè-re et je ne puis t'of-frir que ce pauvre bi-

Colas. Bastienne.
 Bne
 jou. _Enfant; non! je ne suis pas a-va-re: Conserve ce bi-jou! _Quoi! tu n'ac-

Colas. Bastienne.
 Bne
 ceptes rien! _Non, garde ta pa-ru-re, je ne veux qu'un baiser! _Mais, je ne puis, je te

B^{ne}

jure, ils sont tous à Bastien! Allons, par-lons de ce qui vers toi me guide, par-lons du berger per-

B^{ne}

fi-de! Mon trop sensible cœur, ja-loux de le chérir, doit - il, hé-las! être bri-

B^{ne}

Colas.

sé? Faut-il mou-rir? _Non, ma pauvre enfant, si jeune, si bel-le! ce serait crimi-

Bastienne.

Colas.

C.

nel! _Mais chacun dit, pourtant, que Bastien m'a-bandonne! _Bon! ne le crois donc pas. Bas-

Bastienne.

C.

tien ne peut t'oubli-er! _Est-ce bien vrai? reviendra-t'il me dé-li-vrer de l'ex-

Colas. Bastienne.

Bne
il? O joie! -Réjouis - toi, toujours il t'aime! -Que de chagrins, pourtant, me cause l'infir-

Colas.

Bne
dè-le! -Vo - la - ge cœur n'est pas cœur infir-dè-le. Aie confi-ance, enfant, en

Bastienne.

C.
tes attraitsharmants! -Ah! si le sort l'u-nissait à moi, parguienne! Il de-

Colas.

Bne
vrait, dussé-je être battu - e, re - noncer aux galants ex-ploits -Calme-toi, ne t'emporte

C. pas, tu se-ras seule ai - mé-e. Ton a-mou-reux, enfant, par le luxe est char-

Bastienne.
C. mé, aux présents son cœur est trop sen-si-ble... -Que dis - tu? Qui donc or-

Bne na son chapeau, sa hou-lette de rubans frais et beaux? Qui donc, partout, le voulait sans rival, Par

Bne qui fut-il fleu-ri du di - a - dè-me pâ-le des fleurs de la prai - ri - e?

N° 5. Air.

Tempo grazioso.

Bastienne.

Musical score for Bastienne's introduction. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The music is written for a single melodic line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The piano part features a continuous eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The tempo is marked 'Tempo grazioso'.

Musical score for the first vocal entry. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line (treble clef) begins with the lyrics 'Que de fois ce - lui que j'aime Prit fleu-'. The piano accompaniment (grand staff) continues with the same eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The tempo is marked 'Tempo grazioso'.

Musical score for the second vocal entry. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line (treble clef) begins with the lyrics 'rette à mon cor-set, prit fleu-rette à mon cor-set;'. The piano accompaniment (grand staff) continues with the same eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The tempo is marked 'Tempo grazioso'.

Musical score for the third vocal entry. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The vocal line (treble clef) begins with the lyrics 'Je l'en ex - cu-sais moi-mê-me, Car son zè - le é - tait dis-cret.'. The piano accompaniment (grand staff) continues with the same eighth-note pattern in the left hand and a more melodic line in the right hand. The tempo is marked 'Tempo grazioso'.

Bne

Pourquoi donc faut-il que l'in-grat amant Ait ou-bli-é des ins-

pp *f* *p* *f* *f*

tr

Bne

tants si charmants? Blanc trou-peau d'a-gneaux fo-lâ-tres,

f *p* *p* *cresc.*

Bne

Je lui don-nai tous mes tré-sors. Blanc trou-peau d'a-gneaux fo-

f *p* *f* *p* *cresc.*

Bne

lâ-tres, Je lui don-nai tous mes tré-sors, je lui don-nai mes

f *p* *f*

Bne

plus pré-ci-eux trésors. Je ne voulais, en re-tour, Que son fi-dèle et tendre amour.

f *p*

Bne

Les fruits vermeils du ver-ger, Ma mai-son-net-te jo - li - e, Le doux

Bne

miel de mon ru-cher Et les fleurs de ma prai-ri-e, Tous mes biens étaient à lui!

Bne

Je ne voulais, en re-tour, Que son fi-dèle et tendre a-mour. Mais, hé - las! en vain je

Bne

don-ne De grand cœur tous mes présents, de grand cœur tous mes présents. Bastien, l'ingrat,

Bne

ma-ban-don-ne, Ou-bli-eux de ses ser-ments. Bastien, hé-las! ma-ban-don-ne

Bne

Ou-bli-eux de ses ser-ments.

trm

cresc.

f

Bne

trm

ff

V

Recit.

Colas.

Ah! que ton cœur fut géné-reux! Mais quoi? la Dame du château, coquette et

C.

vaine, est ta riva-le. Ri-ches manteaux, or, bi-joux, pour ton Bastien la Dame est li-béra-le, et

C. lui se lais-se vain-cre! Que fai-re? Il ne faut pas t'in-di-gner ain-

C. si, car partout va-ni-té gouver-ne comme-i-ci! —Ah, fi! que

Bastienne

Bne c'est vi-lain! Trahir une â-me pu-re, qui l'au-rait suppo-sé! Souvent on m'a ten-

Bne té-e par de l'or, des pa-ru-res, moi, j'ai tout mé-pri-sé!

N^o 6. Air.

Allegro moderato.

Bastienne.

mf f mf

B^{ne}

Des flat - teurs sou - vent me vinrent di - re:

f p

B^{ne}

Que vers moi s'en - vo-laient tous leurs vœux; J'au - rais pu, d'un

fp cresc. f p

B^{ne}

accueillant sou - ri - re, Donnerquelque es - poir à leurs a - veux.

tr f

Bne
Mais, pour Bastien seul brû-lait ma flamme, Oui, — à Bastien

Bne
seul é - tait mon â - me! Non, sans lui, sans mon Bastien L'a - mour ne m'est rien!

Allegro.
Bne
Non, non, non, plus rien! L'humble toit vêtude

Bne
lier-re De ma chaumiè-re Est l'a - si - le Pur et tran- qu'il - le,

Bne
Est l'a - si le où fleu-rit la ver - tu, Est l'a - si le où fleu-

Bne

rit la ver - tu.

Récit.

Colas.

Eh bien! sois satis - fai - te! Je puis te le pro - mettre, Bastien te re - vien -

C.

dra, et tu se - ras sa fem - me, je le ju - re! Mon art te le pré -

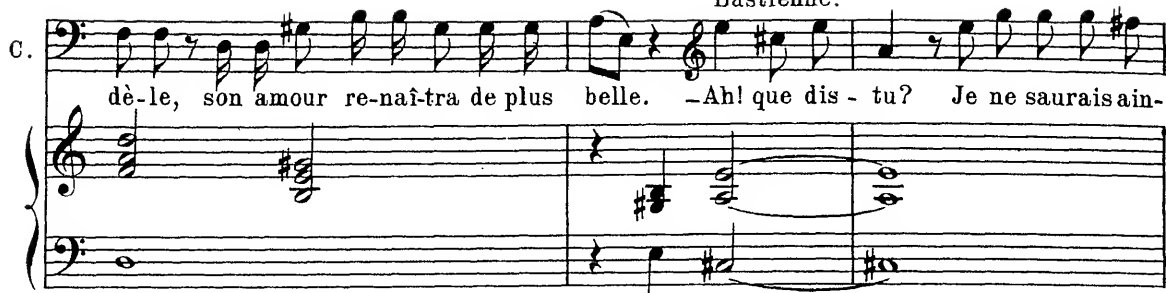
C.

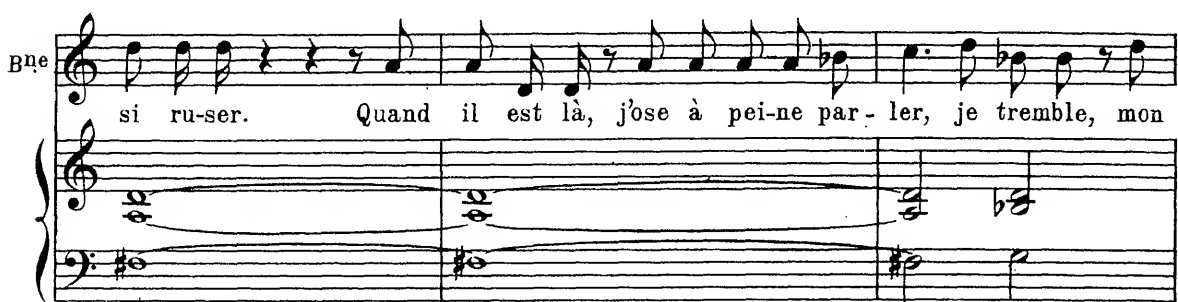
dit. Tu dois, en - fant, pour fai - re sa con - quê - te, te pa - rer de bi -

C.

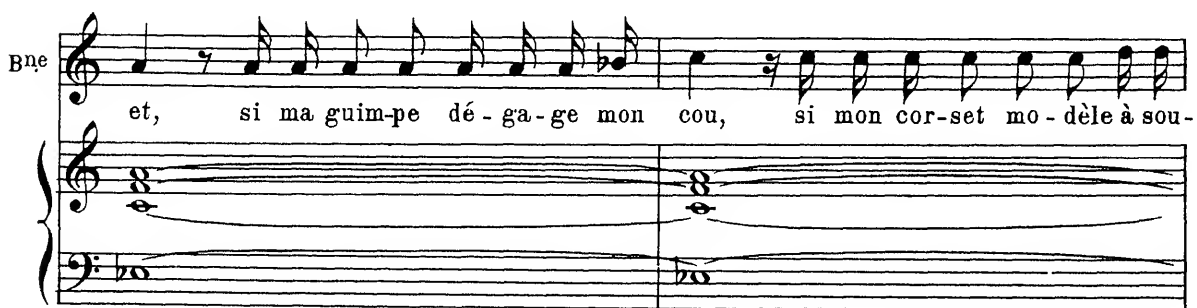
joux et de - ve - nir co - quet - te. Enfin, qu'il soit ja - loux, te croy - ant in - fi -

Bastienne.

C. 
 de-le, son amour re-naî-tra de plus belle. -Ah! que dis-tu? Je ne saurais ain-

Bne 
 si ru-ser. Quand il est là, j'ose à pei-ne par-ler, je tremble, mon

Bne 
 cœur bat; je crains de ne pas être assez bel-le, je re-garde, d'un oeil in-qui-

Bne 
 et, si ma guim-pe dé-ga-ge mon cou, si mon cor-set mo-dèle à sou-

Bne 
 hait ma tail-le fi-ne, et si l'on voit mes bas brodés. Si, grâce à mes atours, je

Bne Colas.
 puis es-pé-rer plai-re. —Enfant, tu fais er-reur; ce n'est pas le moy-

C.
 en d'ob-te-nir le cœur de Bas-tien. Non! si tu veux m'en croire, n'aie pour lui que mé-

C.
 pris, dédain; Va, va, sois coquette, sois lé-gè-re; bien-tôt, l'in-grat à tes pieds re-vien-

C.
 dra. Moins tu se-ras ber-gè-re, plus son cœur s'é-pren-dra. Beaucoup d'es-

C.
 prit, un peu de dra-me, en-fin, a-gis en no-ble da-mel

N° 7. Duetto.

Allegro.

Bastienne.

Colas.

Allegro.

C. Ces a - vis que je t'a - dres-se, que je t'a - dres-se, Sa - che,

C. sa - che les mettre à pro-fit; Sa - che, sa - che les mettre à pro-fit!

Bne Oui, j'o - bé-i-rai sans cesse, Oui, sei-gneur, et jour et

C.